



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.6/2003/5  
21 March 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по статистике транспорта

(Пятьдесят четвертая сессия, 11-13 июня 2003 года,  
пункт 4 а) повестки дня)

МЕЖСЕКРЕТАРИАТСКАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО СТАТИСТИКЕ  
ТРАНСПОРТА (МРГ)

Годовой отчет о деятельности МРГ

Записка секретариата

Примечание: В период после прошлой сессии Рабочей группы Межсекретариатская рабочая группа по статистике транспорта (МРГ) провела одно совещание, которое состоялось 6-7 февраля 2003 года в Париже. Отчет об этом совещании приводится ниже.

\*\*\*\*\*

**Краткий отчет о совещании Межсекретариатской рабочей группы  
6-7 февраля 2003 года, Париж**

Межсекретариатская рабочая группа по статистике транспорта (МРТ) провела совещание 6-7 февраля 2003 года в помещении ЕКМТ в Париже. На совещании присутствовали: г-жа С. Актипис и г-н Х. Стрелов из Евростата, г-н М. Йованович из ЕЭК ООН и г-н М. Баррето из ЕКМТ. Были приняты следующие решения:

**I. Третье издание глоссария по статистике транспорта**

1. **Общие положения** - Евростат представила последние изменения, внесенные в формат этого глоссария. МРТ согласилась с предложением Евростата о новой нумерации определений (с указанием вида транспорта и номера главы), которая будет соблюдена по всему документу. Во всех верхних колонтитулах будет также указываться вид транспорта и его соответствующая идентификационная буква: А - железнодорожный транспорт, В - автомобильный транспорт, С - внутренний водный транспорт, D - нефтепроводный транспорт, Е - морской транспорт и F - интермодальный транспорт. Если одно и то же определение повторяется более одного раза либо полностью, либо в частично совпадающей формулировке, то по всему тексту глоссария, как было решено, после каждого случая повторения определения будут добавлены слова "идентичен" или "сравнить с". По всему документу на английском языке слова "hazardous goods" будут заменены на "dangerous goods", а "embarkment/disembarkment" - словами "embarkation/disembarkation"; кроме того, будут исправлены некоторые опечатки.
2. **Железнодорожный транспорт** - были согласованы и будут включены в третье издание глоссария все новые определения железнодорожных терминов (включая четыре оставшиеся позиции, которые требуют уточнения: метро, легкий железнодорожный транспорт, железнодорожное предприятие и железнодорожная транзитная перевозка), которые были представлены на последней сессии WP.6 в Женеве. За исключением этих четырех позиций, данный раздел уже был переведен на русский и французский языки. ЕКМТ изучит возможность перевода этих четырех позиций на русский и французский языки, с тем чтобы окончательный вариант третьего издания можно было бы представить на следующей сессии WP.6 в июне в Женеве, а не откладывать это из-за задержек в переводе.

3. **Автомобильный транспорт** - после добавления четырех новых позиций в главу II раздела по автомобильному транспорту (рабочий объем цилиндров, порожний вес транспортного средства, тип двигателя по виду энергии, альтернативное топливо) к позиции 35 для уточнения определения будет добавлено примечание "(см. позицию 36)". Раздел по автомобильному транспорту будет включать новую главу VII, и к заголовкам позиций 09-11 будет добавлена новая формулировка "(причастный к дорожно-транспортному происшествию с нанесением травмы)", поскольку эти позиции уже определены в других разделах.
4. **Печатание** - указывалось, что третье издание будет включать новую главу по железнодорожному транспорту, изменения к главе по автомобильному транспорту, новую главу по морскому транспорту, указатель используемых терминов и некоторые улучшенные варианты форматирования. Евростат подготовит это издание к концу февраля, включая все изменения, а также введение/предисловие, а МРГ должна будет одобрить его, с тем чтобы окончательный вариант третьего издания был готов к середине марта. В зависимости от задержек с печатанием он либо будет, либо не будет представлен на следующей сессии WP.6 в Женеве. Тем временем ЕКМТ исправит в Интернете адреса, указанные на обложке (Евростат и ЕКМТ), и направит ее ЕЭК ООН, которая займется окончательным печатанием. Год издания будет указан на первой странице (а не на обложке). ЕЭК ООН предстоит проверить свой логотип и сообщить ЕКМТ, должен ли их логотип быть напечатан первым вверху на передней и задней обложках.

## II. **Общий вопросник (ОВ)**

1. Евростат представила компакт-диск с имеющимися результатами проведенного ЕС/ЕАСТ сбора данных с помощью ОВ за 2001 год. ЕКМТ и ЕЭК ООН сопоставят этот перечень с полученными ответами. ЕКМТ и ЕЭК ООН направят Евростату данные от стран-кандидатов, а также от Соединенных Штатов Америки и Канады, как только они будут получены.
2. В настоящее время Евростат завершает работу над вариантом ОВ в Интернете. Евростат проинформировала МРГ о том, что она составит пробный вариант для внутреннего пользования в начале марта и направит его ЕКМТ и ЕЭК ООН к концу марта с целью проведения первого тестирования в ряде выбранных стран к концу апреля. Затем этот вопросник будет использован в сентябре 2003 года для сбора данных за 2002 год, и страны, которые пожелают использовать предыдущий вариант

"Excel", должны будут направить МРГ конкретный запрос. Было решено, что Евростат как можно скорее передаст ЕКМТ установленный общий формат варианта ОВ в Интернете, с тем чтобы ЕКМТ могла приступить к созданию компьютерной программы, необходимой для обработки вопросника, распространяемого через Интернет, поскольку это нужно сделать до следующего сентября. Евростат просила не вносить никаких изменений в следующий вариант ОВ (поскольку им понадобится обновлять две системы), хотя была высказана мысль о том, что изменения можно производить только в варианте ОВ, распространяемом через Интернет.

### **III. Статистика дорожно-транспортных происшествий**

1. Евростат сообщила о проекте CARE. Однако данные по проекту CARE собираются с девятимесячной задержкой и на практике распространяются намного позднее, поэтому они заинтересованы в общем вопроснике для оперативного сбора сведений по ряду основных показателей в данной области. Исходя из этого, они хотели бы участвовать в разработке такого проекта, хотя, возможно, их логотип не будет фигурировать в этом вопроснике. МРГ создала первый проект экспериментального общего вопросника, попытавшись в максимальной степени сократить перечень показателей для обеспечения быстрого представления данных и максимально полного процента ответивших. В соответствии с этим решением ЕЭК ООН просили выяснить, нельзя ли из этого вопросника исключить пункт "дорожно-транспортные происшествия по типу столкновения". Будут исключены такие показатели, как "интенсивность движения в средство-км", а также "протяженность автомагистралей", поскольку они уже предусмотрены в других вопросниках и не особо учитываются в отчетах о дорожно-транспортных происшествиях. Евростат предложила добавить в раздел "потерпевшие в дорожно-транспортных происшествиях" два показателя: "погибшие" и "раненые" вместе с разбивкой на "легкораненых" и "тяжелораненых", хотя качество данных о травмах вызывают сомнения. Подобная разбивка главным образом необходима для сопоставления с другими видами транспорта. МРГ решила согласиться с этим предложением с некоторыми оговорками со стороны ЕКМТ. Что касается главы о ДТП с участием водителей, находившихся в состоянии алкогольного опьянения или под воздействием наркотиков и медикаментов, то Евростат сначала изучит потребности в таких данных и передаст свое предложение МРГ до конца февраля. Евростат подготовит проект, который будет прилагаться к вопроснику, для сбора информации об ограничениях скорости движения на дорогах, предельном содержании алкоголя в крови и поправочных коэффициентах с учетом числа скончавшихся в течение 30 дней. ЕКМТ согласилась исключить из этого вопросника информацию о "доле

дорожного движения" и все вопросы, связанные с национальными мерами безопасности дорожного движения и анализом тенденций, касающихся дорожно-транспортных происшествий.

2. Проект варианта этого вопросника будет представлен на следующей сессии WP.6, а экспериментальный вопросник будет разослан в сентябре 2003 года для сбора данных за 2002 год.

#### **IV. Экспериментальный вопросник по новым показателям железнодорожного и автомобильного транспорта**

1. Экспериментальный вопросник для железнодорожного транспорта: Евростат направит МРГ окончательный вариант экспериментального вопросника на английском и французском языках и проект сопроводительного письма. Этот вопросник будет разослан 3 марта; предельный срок представления ответов - 15 апреля. Тем временем ЕКМТ подготовит проект для представления собранных результатов. Окончательный вариант будет доработан к концу мая, с тем чтобы его можно было представить на следующей сессии WP.6.
2. Экспериментальный вопросник для автомобильного транспорта: Будет использована такая же процедура, что и для железнодорожного транспорта, за исключением того, что подготовкой материалов для представления на сессии WP.6 будет заниматься ЕЭК ООН.

#### **V. Представление материалов МРГ для WP.6**

Согласно плану действий ЕЭК ООН, МРГ не планирует представить никаких других материалов, помимо перечисленных выше.

#### **VI. Прочие вопросы**

В ходе сессии ККСТ в Люксембурге (11-12 марта 2003 года) будет проведено неофициальное совещание МРГ для оценки хода работы, после чего будет принято решение о целесообразности проведения еще одного совещания МРГ до сессии WP.6.

---